

走遍俄罗斯

ДОРОГА В РОССИЮ
учебник русского языка

(俄) В.Е. Антонова / М.М. Нахабина /
M.B. Сафонова / A.A. Толстых 著
周海燕 编译

(элементарный уровень)

外语教学与研究出版社

H35/47D
:1
2007

走遍俄罗斯

ДОРОГА В РОССИЮ
учебник русского языка

(俄) В.Е. Антонова / М.М.Нахабина /
М.В. Сафонова / А.А.Толстых 著
周海燕 编译

(элементарный уровень)

外语教学与研究出版社
北京

京权图字：01-2006-4549

© ZAO “Zlatoust”, 2001-2006

This edition of this book is published by arrangement with publishing house “Zlatoust” (St. Petersburg, Russia)

This edition is for sale in China, and may not be bought for export therefrom.

俄罗斯雄辩家出版社独家授权外语教学与研究出版社以中文出版上述图书的权利。

只限在中华人民共和国境内销售。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

走遍俄罗斯. 1 / (俄)安东诺娃等著; 周海燕编译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2007.8
ISBN 978-7-5600-6908-1

I . 走… II . ①安… ②周… III . 俄语—教材 IV . H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 132158 号

出版人: 于春迟
责任编辑: 周朝虹
封面设计: 高 鹏
版式设计: 张苏梅
出版发行: 外语教学与研究出版社
社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址: <http://www.fltrp.com>
印刷: 中国农业出版社印刷厂
开本: 889×1194 1/16
印张: 22
版次: 2007 年 8 月第 1 版 2008 年 1 月第 2 次印刷
书号: ISBN 978-7-5600-6908-1
定价: 42.90 元 (附一张 MP3 光盘)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

总编审：赵桂莲

第一册编译：周海燕

第二册编译：张海燕

第三册编译：赵桂莲

第四册编译：单荣荣

致读者

亲爱的朋友，您或许在青春少年的美好时光接触过俄语，在以后的岁月中因为种种原因而无奈地放弃了它，但您又不甘心，您回味那美好的时光，有时也许需要通过俄语，通过与俄语有关的一切……

您或许因为中俄关系的持续稳定发展而想要学习俄语，通过学习俄语去了解我们这个最大的邻邦，了解它的风俗、文化和人民的生活，了解被称为“谜”的俄罗斯人奥秘何在，原汁原味地了解俄罗斯民族奉献给世界的伟人普希金、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基、列夫·托尔斯泰，了解《天鹅湖》、《胡桃夹子》中蕴涵的故事，了解那么多了不起的文学、音乐和绘画创作如何诞生在这样一个国度，了解世界上第一个社会主义国家为何诞生在俄国……

您或许刚刚进入大学校门，阴错阳差地开始学习俄语，它的语法体系与您的母语和您之前学习了多年的英语是那么不同，所以您头疼，您着急，但您不服输，一直优秀的您不甘落于人后……

不管是因为什么，您一直在寻找，希望找到一套学习俄语的好教材……好了，您现在找到了！这样一套可以满足您各方面需求的教材散发着书香就呈现在您面前！

它有很多理由让您值得拥有它：

首先，学习内容题材广泛，包括俄罗斯历史、文化、社会习俗以及当代社会生活。通过学习您不仅可以熟练掌握俄语，更可以全方位了解俄罗斯社会。

其次，打破了以往以语法为中心安排教学内容的惯例，语法的出现顺序紧贴日常生活需要，所以您学完第一册就已经可以表达相对复杂的思想了。

第三，它排版漂亮。大量的图片和生动的图标增加了直观性和学习的乐趣，记忆方便、快捷。此外，图书配备的音像资料使您独立学习变成一件很容易的事。

第四，教材编写人员经验丰富。俄罗斯方面的作者都是专门培养外国人的莫斯科国立大学国际教育中心的一线教师，该中心近年来在培养中国学生方面积累了极其丰富的经验，甚至可以说，这套教材是中心专门为中国人学习俄语而编写的。中国方面的编译者是北京大学外国语学院俄语系的实践课教师，教龄最短者也有十年以上的教学经历。所以这是一个可以让您放心的集体。

最后也是非常重要的一点，那就是教材的考试实用性。该教材的直接目的是帮助外国学生通过俄罗斯国家俄语水平考试，所以当学完四册书以后，您就完全有能力参加并通过俄罗斯国家俄语水平考试，您可以信心十足地申请俄罗斯的任何一所大学，直接进入俄罗斯大学的专业课学习阶段，完成您的留学梦想。如果您想通过我国教育部留学基金委员会为选拔公派留学人员而组织的俄语水平考试，或者您需要通过大学专业俄语四级考试，那么摆在您面前的这套书同样可以帮助您实现愿望，因为四册书包含了全部的俄语词法和句法知识，词汇方面也可以满足您大部分的需要。

您还犹豫什么？决定把它带回家吧，您不会后悔的！

赵桂莲

2007年8月

СОДЕРЖАНИЕ 目录

Урок 1 1

第一课

Речевые образцы

句型示例

Это Иван. Он тут.

Это Анна? Анна дома?

Фонетический материал

语音

Гласные (а, о, у, э, и, ы). 元音 [a, o, u, ə, i, ɨ]

Согласные (л, м, н, п, б, ф, в, т, д). 辅音 [l, m, n, p, b, f, v, t, d]

Понятие о глухости — звонкости. 清辅音与浊辅音

Ритмика слова, слогоделение, ударение, редукция. 词的节律，音节，重音，弱化

Понятие об интонации. ИК-1, ИК-3. 语调，调型 1 和调型 3

Грамматический материал

语法

Указательная конструкция со словом ЭТО. 含指示代词 ЭТО 的句型

Личные местоимения 3 лица ед. числа (ОН, ОНА). 单数第三人称代词 (ОН , ОНА)

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 2 12

第二课

Речевые образцы

句型示例

Кто это?

— Когда урок?

— Урок утром.

— Как вас зовут?

— Антон.

Элементы речевого этикета

礼貌用语

Минуту. Спасибо.

Фонетический материал

语音

Согласные (к, г, х, с, з, р). 辅音 [к, г, х, с, з, р]
Оглушение. 浊辅音的清化
Правило чтения [а], [о] в ударных и безударных позициях.
元音 [а] 和 [о] 在重读音节与非重读音节的读音规则
Интонационные конструкции: ИК-2. 调型 2
Сопоставление ИК-1, ИК-2, ИК-3 比较调型 1、调型 2、调型 3

Грамматический материал

语法

Понятие о частях речи. 词类的概念
Род существительных. 名词的性
Категория одушевлённости — неодушевлённости. 动物与非动物名词
Конструкция вопросительного предложения, с вопросом к одушевлённым существительным. (Кто это?) 对动物名词进行提问的疑问句句型 (Who is it?)

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 3 23

第三课

Речевые образцы

句型示例

Это я.

Это мой друг.

— Это журнал. Это тоже журнал.

— Это моя сумка, а это твоя сумка.

Элементы речевого этикета

礼貌用语

Здравствуйте! До свидания!

Можно?

Пожалуйста.

Как дела?

Спасибо, хорошо.

Фонетический материал

语音

Согласные (ш, ж, й). 辅音 [ш, ж, й]
Буквы я, е, ю, ё в начале слова и после гласных. 位于词首与元音之后的字母 я, е, ю, ё
Ритмика многосложных слов. 多音节单词的节律
Интонационные конструкции ИК-1, ИК-3 в сложном предложении.
复合句中的调型 1 和调型 3

Грамматический материал

语法

Личные местоимения. 人称代词

Притяжательные местоимения единственного числа (мой, твой, наш, ваш, его, её, их).
单数形式的物主代词

Понятие о сложном предложении (сложное предложение с союзом A).

复合句的概念 (带连接词 a 的复合句)

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 4 36

第四课

Речевые образцы

句型示例

— Это аптека? — Когда жарко?

— Нет, это не аптека. Это почта. — Летом.

— Что это?

— Скажите, пожалуйста, где метро?

— Это банк.

— Метро там.

Элементы речевого этикета

礼貌用语

— Можно? Скажи! Скажите!

— Нельзя. Позвони! Позвоните!

Ничего! Правда? Извини! Извините!

Фонетический материал

语音

Понятие о твёрдых и мягких согласных. 硬辅音与软辅音

Правило чтения [e], [э] в безударных позициях. 元音 [э] (字母 e) 在非重读音节的读音规则
Согласные (ч, щ). 辅音 [ч, щ]

Правило чтения сочетаний чт и чн. 辅音音组чт和чн的读音规则

Ритмика многосложных слов и словосочетаний. 多音节词和词组的节律

Грамматический материал

语法

Оригинальные конструкции (нет, это не...). 否定句句型 (нет, это не...)

Обобщение категории рода имён существительных. 名词性范畴的总结

Использование императива для выражения обращения и просьбы: 表达请求时命令式的用法

Дай(те)! Скажи(те)! Покажи(те)!

Конструкция вопросительного предложения с вопросом к неодушевлённым существительным. 对非动物名词进行提问的疑问句句型 (Что это?)

Конструкция с вопросом Где? 疑问句句型 : Где?

Текст «Мой альбом»

课文《我的相册》

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 5 56

第五课

Речевые образцы

句型示例

- Как вас зовут?
- Меня зовут Виктор.
- Вы знаете, кто он?
- Я знаю, кто он. Он инженер.
- Чьи это вещи?
- Мои.

Элементы речевого этикета

礼貌用语

- | | |
|---|----------------------------|
| Привет! | — Вы не знаете, где метро? |
| Пока! | — Конечно, знаю. Вон там. |
| Позови(те) его, пожалуйста. | |
| — Давайте познакомимся! Меня зовут Том. | |
| — Очень приятно. | |

Фонетический материал

语音

Сочетания с твёрдыми и мягкими согласными. 硬辅音与软辅音组合

Интонационная конструкция ИК-4. 调型4

Согласный Ц. 辅音 [ц]

Ритмика многосложных слов и словосочетаний. 多音节词与词组的节律

Грамматический материал

语法

Множественное число существительных и притяжательных местоимений.

名词与物主代词的复数

Специальный вопрос (Чей? Чья? Чьё? Чьи?). 疑问句句型 (Чей? Чья? Чьё? Чьи?)

Вопросительная конструкция (Кто он?). 疑问句句型 (Кто он?)

Парадигма глагола I спряжения (знать). 动词第一变位法

Текст «Моя семья»

课文《我的家》

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 6 76

第六课

(повторительный с элементами контроля материала 1—5 уроков).
复习 1—5 课

Урок 7 94

第七课

Речевые образцы

句型示例

- Сколько стоит этот зонт?
- 55 рублей.
- Какой это журнал?
- Это интересный журнал.

- Мне нравятся эти цветы.
- Я думаю, что сегодня хорошая погода.
- Какая это улица?
- Это улица Чехова?

Элементы речевого этикета

礼貌用语

- Повтори(те)!
- Давай пойдём!
- До завтра.

- Как ты думаешь, сегодня холодно?
- Вам нравится...?
- Москва как на ладони.

Фонетический материал

语音

Правило чтения [я] в безударных позициях. 元音 [a] (字母 я) 在非重读音节的读音规则
Отработка чтения числительных 1—20, 30, 40, 50. 数词 1—20, 30, 40, 50 的读音
Конструкция ИК-2 с вопросительным словом КАКОЙ?
调型 2 在含疑问词 KAKOI 问句中的使用

Грамматический материал

语法

Имя прилагательное, согласование прилагательных с существительными в роде и числе. 形容词, 形容词与名词性、数的一致关系

Указательные местоимения (этот, эта, это, эти). 指示代词

Конструкция «Мне (тебе, Вам) нравится...». «Сколько стоит...?».

句型“我喜欢……”与“……多少钱”

Сложное предложение с придаточным изъяснительным и с союзом ЧТО.

带说明从句的复合句（用连接词 ЧТО 连接）

Сложное предложение с союзом ПОТОМУ ЧТО.

带连接词 ПОТОМУ ЧТО 的复合句

Тексты «Разговоры в магазине, в книжном киоске, в библиотеке, в столовой», «Москва»

课文《在商店、书亭、图书馆、食堂的谈话》、《莫斯科》

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

第八课

Речевые образцы

句型示例

- Что вы делаете?
- Вы читаете по-русски?
- Работаю.
- Да, читаю.
- (— Ничего не делаю.)
- Я неплохо читаю по-русски.
- Кто работает?
- Где вы живёте?
- Мои друзья.
- В Москве, на Арбате.
- (— Никто не работает.)

Элементы речевого этикета

礼貌用语

- Ну и как?
- Как обычно.
- До встречи.

Фонетический материал

语音

Отработка чтения числительных 1—100. 数词 1—100 的读音

Интонационная конструкция ИК-5 (Какое синее небо!). 调型 5

Чтение словосочетаний с предлогами В и НА. 带前置词B和NA的词组读法

Грамматический материал

语法

Понятие о временах глагола. 动词的时态

Глаголы I спряжения в настоящем времени. 动词现在时(第一变位法动词)

Особенности вопроса к субъекту. 对主体提问的特点

Употребление наречий. 副词的使用

Понятие о падежной системе имён существительных. 名词格的概念

Понятие о субъекте, выраженном существительным в именительном падеже.

第一格名词表达的主体概念

Предложный падеж существительных в значении места, значение предлогов В и НА.

表达地点意义的名词第六格，前置词B和NA的意义

Тексты «Разговор в киоске», «Измайловский парк», «На Арбате»

课文《报刊亭中的谈话》、《依兹玛洛夫公园》和《在阿尔巴特大街》

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

第九课

Речевые образцы

句型示例

- Вы говорите по-русски? — Что ты купил?
- Да, немного. — Цветы.
- Кого ты ждёшь? — Где можно купить билет?
- Подругу. — Билет можно купить в кассе.

Элементы речевого этикета

礼貌用语

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| Алло! Слушаю Вас! | С удовольствием! |
| Добрый день! | Век живи — век учись. |
| Не курите здесь, пожалуйста. | Мы хорошо понимаем друг друга. |
| Извините, я вас не понимаю. | |

Фонетический материал

语音

Определение типов ИК. Ритмика слова. 确定调型, 单词节律

Чтение словосочетаний с предлогами. 前置词词组的读法

Грамматический материал

语法

Глаголы II спряжения в настоящем времени. 动词现在时(第二变位法动词)

Особенности спряжения глаголов с частицей -СЯ. 带-СЯ动词的变位特点

Винительный падеж существительных и личных местоимений в значении прямого объекта.

表示直接客体的第四格名词和人称代词

Отрицательные местоимения НИКОГО, НИЧЕГО. 否定代词 НИКОГО, НИЧЕГО

Инфинитив после глагола ЛЮБИТЬ. 动词 ЛЮБИТЬ与动词不定式连用

Сопоставление ситуаций употребления глаголов УЧИТЬ и УЧИТЬСЯ.

比较动词 УЧИТЬ与 УЧИТЬСЯ的用法

Сложноподчинённое предложение с союзом ПОЭТОМУ. 带连接词 ПОЭТОМУ的主从复合句

Конструкция: ГДЕ МОЖНО + инфинитив глагола. 句型: ГДЕ МОЖНО + 动词原形

Тексты «Иван журналист», «Семья дома»

课文《伊万是记者》、《家人在家》

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 10 168

第十课

Речевые образцы

句型示例

- Что ты делал? — Где ты был вчера?
 — Читал. — В театре.
 — Куда ты ходила вечером? — Что было в университете?
 — На дискотеку. — Была лекция.

Мой друг ездил в Петербург на поезде.

Фонетический материал

语音

Чтение словосочетаний с предлогами (дни недели). 前置词词组的读法

Ритмика слов и словосочетаний. 单词与词组的节律

Грамматический материал

语法

Прошедшее время глагола, особенности употребления глагола БЫТЬ в прошедшем времени.
动词过去时, 动词 БЫТЬ 的过去时用法

Наречия времени (сегодня, вчера...). 时间副词 (сегодня, вчера...)

Особенности употребления глаголов СМОТРЕТЬ и ВИДЕТЬ. 动词 СМОТРЕТЬ 和 ВИДЕТЬ 的用法

Глаголы движения ИДТИ—ЕХАТЬ (в настоящем времени). 运动动词 ИДТИ, ЕХАТЬ 的现在时

ХОДИТЬ — ЕЗДИТЬ (в прошедшем времени). 运动动词 ХОДИТЬ, ЕЗДИТЬ 的过去时

Винительный падеж для выражения направления движения. 第四格表达运动方向

Предложный падеж для обозначения видов транспорта. 第六格表达交通工具

Тексты «Времена года», «Экскурсия в музей Пушкина»

课文《四季》、《参观普希金博物馆》

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 11 197

第十一课

Речевые образцы

句型示例

- Ты прочитал книгу? — Сколько сейчас времени?
 — Прочитал. (Который час?)
 — 2 часа.
 — Когда он позвонил?
 — В 2 часа.

Анна долго переводила статью.

Иван каждый день покупает газеты.

Сегодня он тоже купил газеты.

Я хочу пойти в поликлинику к врачу. Они могут поехать в цирк.

Образцы речевого этикета

礼貌用语

Какие планы? Давай(те) встретимся!

Пойдём(те) на выставку! Скажите, пожалуйста, который час?

Фонетический материал

语音

Чтение словосочетаний. Ритмика слов и словосочетаний.

词组的读法，单词和词组的节律

Грамматический материал

语法

Понятие о видах глагола (факт, повторяемость, процесс, результат).

动词体的概念 (表示事实, 重复行为, 过程, 结果)

Употребление НСВ и СВ (в прошедшем времени). 动词过去时的体的用法

Глагол ХОТЕТЬ + инфинитив глагола. 动词 ХОТЕТЬ + 动词原形

Глаголы движения ПОЙТИ — ПОЕХАТЬ. 运动动词 ПОЙТИ, ПОЕХАТЬ

Дательный падеж в значении направления движения к какому -либо лицу (К КОМУ?).

名词第三格表示运动方向“去某人那里”(回答 К КОМУ? 问题)

Глагол МОЧЬ + инфинитив глагола. 动词 МОЧЬ + 动词原形

Выражение времени (КОГДА? СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ?).

时间表示法 (КОГДА? СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ?)

Тексты «Цирк», «Сказка о ренке»

课文《马戏团》、《芜湖童话》

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 12227

第十二课

Речевые образцы

句型示例

У меня есть брат. У Виктора нет сестры. В комнате 2 окна.

— Откуда Жан?

— Куда пошла Анна?

— Жан приехал из Франции.

— Она пошла в театр.

Образцы речевого этикета

礼貌用语

— Что случилось?

— Ничего. Ничего не случилось.

К сожалению, у меня нет времени. У меня болит голова.

Фонетический материал

语音

Чтение словосочетаний (название месяцев). Ритмика слов и словосочетаний.

表月份的词组读法，单词和词组的节律

Грамматический материал

语法

Родительный падеж существительных, личных местоимений в значениях:

- a) лица-обладателя (у меня...); б) отрицания наличия (нет сестры); в) места проживания (откуда? — из Китая).

名词与人称代词第二格: a) 表“拥有”; b) 表否定; c) 表地点

Родительный падеж в сочетании с числительными 2—4. 与数词2—4连用时的名词第二格

Глаголы движения *пойти* — *поехать*, *прийти* — *приехать* в прошедшем времени.

运动动词*пойти*, *поехать*, *прийти*, *приехать* 的过去时

Сопоставление ГДЕ? — КУДА? — ОТКУДА? 比较 ГДЕ? КУДА? ОТКУДА?

Выражение времени (зимой, в январе). 时间表示法 (зимой, в январе)

Тексты Сказка «Три медведя», «Письма»

课文《三只熊》、《书信》

Dialog по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 13 256

第十三课

Речевые образцы

句型示例

Что вы будете делать завтра? Вечером Виктор будет смотреть фильм.

Завтра Иван прочитает статью.

— Сколько лет Ивану?

— Кому ты подаришь цветы?

— Ему 20 лет.

— Я подарю цветы маме.

Мне нравится играть в футбол. Вам нужно пойти к врачу.

Образцы речевого этикета

礼貌用语

Отличная идея! — Если хочешь, пойдём вместе!

Фонетический материал

语音

Чтение словосочетаний. Ритмика слов и словосочетаний. 词组的读法, 单词与词组的节律

Грамматический материал

语法

Будущее простое и сложное времена. 动词将来时 (简单将来时和复合将来时)

Ситуации употребления глаголов НСВ и СВ в будущем времени.

未完成体与完成体动词将来时的使用

Дательный падеж существительных и местоимений в значении адресата действия, возраста.

名词与人称代词第三格表达行为客体和年龄

Конструкция: КОМУ НРАВИТСЯ ЧТО / ЧТО ДЕЛАТЬ

句型: КОМУ НРАВИТСЯ ЧТО / ЧТО ДЕЛАТЬ

Конструкция со словами: НАДО, НУЖНО с логическим субъектом в дательном падеже.

含谓语副词 НАДО, НУЖНО 的句型 (逻辑主体用第三格表示)

Тексты «Что? Где? Когда?», «Программа телепередач», «Нельзя опаздывать», «Книжная выставка»

课文《什么? 何地? 何时?》、《电视节目单》、《不该迟到》、《书展》

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 14 284

第十四课

Речевые образцы

句型示例

- Когда я отдыхаю, я читаю. — Какое мороженое ты любишь?
Она пришла и приготовила ужин. — Я люблю мороженое с шоколадом.
Вечером Иван с Анной были в театре. — Кем ты хочешь быть?
Я читаю о Москве. — Я хочу быть физиком.
Жан посмотрел фильм о России.

Образцы речевого этикета

礼貌用语

- Поздравляю Вас с днем рождения!
— Давай будем заниматься вместе!
— Договорились!

Фонетический материал

语音

Чтение словосочетаний. Ритмика слов и словосочетаний.
词组读法，单词与词组节律

Грамматический материал

语法

Использование глаголов НСВ для выражения одновременности действия.
未完成体动词表示行为的同时关系

Использование глаголов СВ для выражения последовательности действий.

完成体动词表示行为的先后关系

Сложноподчиненное предложение с союзом КОГДА. 表连接词 КОГДА 的主从复合句
Творительный падеж существительных и местоимений в значении: а) совместности действий (с другом); б) определения к различного рода объектам (чай с молоком); в) для обозначения рода занятий человека (работает врачом). 名词与代词第五格表示: a)共同参与某行为; b)事物的特征; c)人的职业
Предложный падеж существительных и местоимений для выражения объекта мысли и речи
и для характеристики объектов, о которых идёт речь. 名词与代词第六格表示言语、思维的内容

Тексты «Экскурсия в Сузdalь», «Известные люди», «Рассказывает Ван Лин»

课文《游览苏兹达利》、《名人们》、《王玲的叙述》

Диалог по телефону

打电话

Домашнее задание

家庭作业

Урок 15304

第十五课

(повторительный с элементами контроля материала 7–14 уроков)

复习7–14课

Тексты «Отдых в Ялте», «Один день в Петербурге», «Интервью с Ильёй Лагутенко»

课文《在雅尔塔的休养》、《彼得堡的一天》、《采访伊里亚·拉古坚科》